

Н. Р. Искендерова

О ЯЗЫКОВЫХ ОСОБЕННОСТЯХ АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ ДЕТСКИХ СТИХОВ ПО МАТЕРИАЛАМ 1980–2000-Х ГОДОВ

В статье представлены результаты исследования основных лингвистических и стилистических особенностей азербайджанской детской поэзии 1980–2000-х годов (И. Тапдык, Т. Эльчин, М. Аслан и др.).

Ключевые слова: *детская поэзия, стихотворение, автор, язык, стиль, фольклор.*

Стихотворение – это наивысшая форма выражения человеческих чувств и раздумий. Выявление специфических особенностей азербайджанских детских стихотворений позволит определить их место среди других поэтических жанров. Естественно, что красота, эстетика стихотворения зависят от тех языковых средств, которыми оно обогащено. Младший школьник любит и бережет стихи, которые написаны на красивом, текучем и понятном ему языке. Несомненно, что в детских стихотворениях отражается и динамика развития поэтической мысли, и исторический опыт поколения, и тенденции развития поэзии: «Язык стихотворений имеет свои особенности, стихотворный язык, несомненно, должен в первую очередь влиять на чувства читателя, а также с помощью художественных средств влиять и на его сознание, заставлять его думать, приносить ему наслаждение, радовать или опечаливать его... Стих не может долго сохранять свои средства выражения и образную систему в застывшем виде. Они тоже должны обновляться, принося свежесть в свою подчас усталую текучесть» [1, с. 161–171].

Роль детских стихотворений в эстетическом развитии детей, формировании системы ценностей чрезвычайно велика. А ценности, эстетический вкус человека в свою очередь неразрывно связаны с языком. Язык азербайджанских детских стихотворений как результат образного мышления очень богат и многопланен. Богатое множество языковых средств азербайджанского языка дает возможность для выражения жизненных проблем, поэтических размышлений, человеческих чувств и переживаний. Язык во все периоды истории служил решающим фактором становления и формирования детских стихотворений и их эстетической как литературного явления. И это естественно, ибо слово поэта – это ключ к его размышлениям, средство его воздействия, средство его индивидуального стиля и языка.

Язык азербайджанских детских стихотворений характеризуется большой динамичностью. Тематической доминантой произведений 1980–2000 гг. является преимущественно изображение таких высоко нравственных качеств, как трудолюбие, справедливость, гуманизм, любовь к Родине и т. д. Иде-

ное содержание стихотворений определяет богатство и разнообразие языка и средств художественной выразительности азербайджанских, специфических для детской поэзии и принципиально отличающихся от ее «взрослого» варианта.

Анализ художественных текстов в диахроническом аспекте показывает, что язык азербайджанских детских стихотворений развивался за счет использования лексических ресурсов двух основных источников: общенародного разговорного языка и национального фольклора. Во многих произведениях отчетливо прослеживается тенденция к использованию элементов народного стиха и фольклорной образности. Детские стихотворения сохранили в себе самое ценное качество – специфику азербайджанского стихосложения и при этом развили и обогатили его новыми формами.

В самых первых вариантах поэтических текстов жизнь и занятия детей изображались в абстрактно-схематической форме, однако с течением времени в стихотворениях появляется и отчетливо закрепляется тенденция к конкретизации в отражении действительности. Новый уклад жизни, новое мировоззрение повлияли и на изменение языка азербайджанских стихотворений для детей, дали толчок к созданию новых слов и выражений. Постепенно детские стихотворения обогащались не только с идейно-тематической точки зрения, но и с точки зрения мастерства и профессионализма их создателей. Лексический строй произведений, по сравнению с ранними образцами, изменился и качественно, и количественно, поднявшись на более высокий уровень. Источником создания новых слов и выражений в азербайджанских детских стихотворениях послужил общенародный разговорный язык.

Лексико-синтаксическая структура азербайджанских детских стихотворений чрезвычайно богата словами и выражениями, имеющими большое поэтическое значение. Различные лексико-семантические группы (синонимы, антонимы, омонимы, фразеологизмы, различные тропы, пословицы, афоризмы и т. д.) служат не только непосредственным орудием поэтического мастерства автора, но и средством воплощения его мировоззрения, его идеалов в формально-содержательной организации стиха.

В советский период лексический состав азербайджанских детских стихотворений значительно обогатился в плане использования средств языка для достижения максимальной точности и выразительности мысли, что принципиально важно для детской поэзии (например, одной из основных особенностей стихотворений М. Мушфига, С. Вургун и др. является мастерство использования слов с абстрактной семантикой в конкретном значении).

Можно сказать, что развитие азербайджанской детской поэзии идет по пути расширения арсенала средств художественной выразительности (в том числе за счет включения в тексты слов и выражений из общенародного разговорного языка), более рационального использования лексических средств языка, стремления к точности выражения мысли, поиску образных слов, понятных детям. Эта тенденция находит отчетливое воплощение в детских стихотворениях М. А. Сабира, С. Вургун и других азербайджанских авторов.

Исходя из всего сказанного выше, мы можем выделить следующие языковые особенности азербайджанской детской поэзии:

– использование слова в его апеллятивной функции, которая реализуется в художественном тексте при помощи различного рода вокативов (обращений, призывов и др.) и используется для создания образного ряда стихотворений;

– в силу своих особенностей (последовательность изложения, конкретность, лаконичность, ясность) эти стихотворения способствуют формированию и развитию у детей образного мышления и связной устной речи;

– обращение к малолетним читателям в спокойной, вдумчивой манере;

– реалистичность в отражении действительности; использование средств выразительности общенародного разговорного языка, увеличилась простота и понятность выражения мысли поэтов, обновился образ мышления, и в структуре детских стихотворений ведущее место заняли средства выразительности, привносящие народность в эти произведения. Детские поэты новаторски отнеслись к сокровищнице общенародного языка, привнесли новизну в некоторые общенародные слова и выражения;

– использование фразеологизмов и других лексических единиц с переносным значением. Это новаторство было основано на народной мудрости. Новаторство в области фразеологизмов реализует все потенциальные возможности поэта, причем он придает еще большую реалистичность создаваемым образом, дает яркие и поэтические характеристики их. Примером новаторства в использовании фразеологизмов являются следующие: «Yüz fikir bir borcu ödəyə bilməz» – 100 размышлений не мо-

гут возратить один долг. «Şöhrətin yükünü düşündünmü bəs? Min şöhrət bir borcu ödəyə bilməz? – Ты осознаешь ли бремя славы? Тысяча слав не может оплатить один долг (Б. Вахабзаде)». Фразеологическое новаторство является отражением тенденции к экономии речевых усилий и проявляется в поэтическом тексте результатом творческого воображения [2, с. 232];

– широкое использование афоризмов, пословиц и поговорок, образных сравнений и т. д., увеличивающих эмоциональное воздействие художественного текста. Язык азербайджанских детских стихотворений одновременно и прост, и поэтичен. В этих образцах слово порой приобретает новые, неожиданные качества, обобщается или конкретизируется с помощью ярких и образных сравнений;

– развернутые эпитеты уступают место простым. Это дает возможность поэту там, где необходимо, завуалировать основную мысль, а затем подать ее наглядно и тем самым направить внимание читателя в нужном направлении;

– синтаксическая структура близка к синтаксической структуре общенародного разговорного языка. В детских стихотворениях сложные предложения трансформируются в простые, что значительно упрощает понимание смысла произведения;

– несколько синтаксических единиц или одно сложное синтаксическое целое используется для выражения одной главной информации;

– слово в детских стихотворениях выбирается в соответствии с возрастом и речевыми навыками ребенка;

– использование слов в переносном значении обогащает детскую поэзию и придает ей качественно иную, по сравнению со взрослой, эмоциональную окрашенность. Известно, что образование переносного значения непосредственно связано с контекстом или текстом. А это в свою очередь дает поэтам возможность создавать свои индивидуальные приемы переноса, исходя из системы языка (например, детские стихотворения М. А. Сабира, А. Саххата, А. Шаига, М. Мушфига);

– одной из особенностей индивидуального стиля детских поэтов является использование лексико-морфологического способа словообразования;

– детские стихотворения обладают специфической интонацией, направленной на диалог с читателем (монотонная интонация не способствует пониманию и эмоциональному воздействию текста);

– динамичность, непрерывное развитие и обновление. В советский период в азербайджанских детских стихотворениях наблюдается более интенсивное использование стилистических средств языка, то есть более широкое употребление общенародных разговорных элементов, образных слов и выражений;

– философская сущность поэтической образности, которая достигается за счет использования обобщений. Сам язык детской поэзии побуждает человека к размышлениям [3];

– современность и своевременность создания поэтических произведений для детей. В связи с этим слово поэта должно быть не только убедительным, но и актуальным, наполненным общественным содержанием.

Таким образом, новаторский подход к лексико-фразеологическим единицам является неотъемлемой чертой азербайджанских детских стихотворений. В детских стихотворениях отражается индивидуальное творчество того или иного поэта, специфика его поэтического мышления. В детских стихотворениях чувствуются все тонкости детской души, и поэтому они написаны на понятном детям языке. Исходя из функциональной специфики детских стихотворений, азербайджанские поэты весьма искусны и скрупулезны в выборе лексических средств, ибо слово – это мощнейшее средство воспитания подрастающего поколения. В 1980–2000 гг. язык азербайджанских детских стихотворений вышел за границы «официальности», присущей им в предшествующий период,

приобрел черты самостоятельности, стал развиваться на национальной основе, повысил качества народности. Язык азербайджанских детских стихотворений характеризуется логической завершенностью и убедительностью и поражает читателя своей красотой, естественностью в передаче человеческих чувств и размышлений. В период независимости постепенно исчезают черты говоров в азербайджанских детских стихотворениях. Лексико-семантическое богатство азербайджанского языка блестяще отражается в детских стихотворениях и дает толчок к развитию литературного языка.

На современном этапе языковые нормы азербайджанских детских стихотворений соответствуют нормам азербайджанского литературного языка. Азербайджанские поэты, привносящие новый дух и веяния в детские стихотворения, своим мастерством и профессионализмом устраняют границы между общенародным разговорным языком и литературным языком, переносят слова и выражения из сокровищницы общенародного языка в поэтические тексты, создавая тем самым поэтическое новаторство, и реализуются на всех уровнях языковой системы художественного текста.

Список литературы

1. Гаджиев Т. Ладья стиха и прозы в художественном стиле // Литературно-критический журнал «Азербайджан». 1981. № 9. (на азерб. языке).
2. Гусейнов М. Национальные источники языка поэзии. На основе материалов азербайджанской поэзии 1960–1980 гг. Баку: Издательство «Элм и тахсил», 2009. (на азерб. языке).
3. Столетов А. И. Философия и поэзия: точки пересечения // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2007. Вып. 11 (74). С. 18–24.

Искендерова Н. Р., диссертант.

Институт языкознания имени Насими НАН Азербайджана.

Пр. Г. Джавида, 31, Баку, Республика Азербайджан, AZ1143.

E-mail: Nusha_81@mail.ru

Материал поступил в редакцию 01.02.2012.

N. R. Isgandarova

ABOUT BASIC LINGUISTIC AND STYLE FEATURES OF THE AZERBAIJAN NURSERY POETRY (DATA OF 1980–2000^s)

In the article the basic linguistic and style problems of the Azerbaijan nursery poetry written within last years have been investigated, basic results have been shown. The results show that in the new time Azerbaijan nursery poetry which has become rich as from subject – ideological point of view, from linguistic and style point of view has attained semantic shades. A number of features have been defined on the basis of creative work of the prominent nursery poets of Azerbaijan (I. Tapdig, T. Elchin, M. Aslan and others).

Key words: *nursery poetry, linguistic and style problems, subject-ideological point of view, semantic shades, creative work.*

Nasimi Institute of Languages of Azerbaijan National Academy of Sciences.

H. Javid ave., 31, Baku, Azerbaijan Republic, AZ1143.

E-mail: Nusha_81@mail.ru